

Tov Lalechet BaDrachim

טוב ללכת בדרכים

Paroles : Natan Yonatan - נתן יונתן

Musique : Lev Ribotski - לב רבוזקי

Chorégraphie : Maman Schlomo - 1979

טוב ללכת בדרכים

העולם עגול ופתוח
עננים בסך הולכים
עמהם בצעד בטוח
טוב ללכת בדרכים .

עננים שטים ברקיע
ורחב כאור שבילם
אם נלך, ודאי שנגיע
עד סופו של העולם .

בנתיבי הרים נעפילה
נעבור שבילי עפר
כל דרכינו בטח יובילו
לעולם אל זה הכפר.

Tov lalechet badrachim

Haolam agol ufatuach,
Ananim basach holchim,
Imahem betza'ad batuach
Tov lalechet badrachim.

Ananim shatim barakia
Verachav ka'or shvilam
Im nelech vadaye shnagiya
El sofo shel ha'olam.

Binetive harim na'apilah
 Na'avor svhilei afar
 Kol dracheinu betach yovilu
 Le'olam el zeh hakfar.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Tov, tova	bon		טובה, טוב
Lalechet,alach	aller		הלך,ללכת
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Agol, agulah	rond		עגול, עגולה
Patuach, ptuchah	ouvert		פתוח, פתוחה
Anan, ananim	un nuage	[ז]	עננים, ענן
Sach, sachim	une foule, une multitude	[ז]	סך, סכים
Basach	en cortège		בסך
Im	avec		עם
Tza'ad, tze'adim	un pas	[ז]	צעדים, צעד
Batu'ach, b'tuchah	sûr, certain		בטוח, בטוחה
Lashut, shat	rôder, parcourir, flotter		שט,לשוט
Rakia, reki'im	le ciel, le firmament	[ז]	רקיעים, רקיע
Rachav, rechavah	large, spacieux, étendu		רחבה, רחב
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Shvil, shvilim	un chemin, un sentier	[ז]	שבילים, שביל
Im	si		אם
Vaday	certainement, sûrement		ודאי
She	que		ש
Lehagi'a, higi'ah	arriver		להגיע, הגיע
El	vers		אל
Sof	la fin	[ז]	סוף
Shel	de		של
Nativ, ntivim	un chemin, un route, une voie	[ז]	נתיב, נתיבים
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר

Leh'apil, he'pil	grimper, monter		העפיל, להעפיל
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Afar, afarim	la poussière, la terre	[ז]	עפרי, עפרי
Kol	tout, chaque		כל
Betach	certainement/en sécurité		בטח
Lehovil, hovil	conduire, mener		הוביל, להוביל
Le'olam	à jamais, pour toujours		לעולם
Zeh	c'est, ce		זה
Kfar, kfarim	un village	[ז]	כפרים, כפר

Il est bon de marcher sur les chemins

La terre est ronde et ouverte,
Les nuages avancent en cortège,
Avec eux, d'un pas sûr,
Il est bon de marcher sur les chemins.

Les nuages vagabondent dans le ciel,
Et leur voie est étendue comme la lumière,
Si nous avançons, nous arriverons certainement
Au bout du monde.

Nous grimperons sur des sentiers montagneux,
Nous traverserons des sentes poussiéreuses,
Toutes nos routes nous conduirons sûrement
A jamais vers ce village.